

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 51 (1913)  
**Heft:** 49

**Artikel:** Proverbes et dictons jurassiens  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-209981>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LO GROS PEQUOSI ET SON PARAPIODZE

Le démôrâve dè vè lo boù d'au Dzorat, ell Gros Pequosi, tot solet dein 'na petita carrâie de boù que l'appelâve son tsati. On lo vayâi pas soveint pè lo velâdzo, mâ ti lè coup que végnaï ein reimmenâve onna fédérâla que n'étai pas pequâie dâi vè. Coumeincive ào Cabaret de coumouna iò bêvessâi 'dau novi, et pu à l'*Union* iò ressemellâve avoué d'au bon novi. Po fini l'allâve ào *Central* iò l'étai bin adrâi bon sou po se reintornâ amon vè son boù. Quand lè qu'on lo vayâi fotre lo camp ein d'èveseint on bocou allemand et tegneint lè doù bor d'au tsemin, on sè desâi : « lo Gros Pequosi et son parapiodze sont sou ».

L'è que, faut que vo diéssso que Pequosi ne sè montrâve jamè ào velâdzo sein son parapiodze por cein que ne saillessâi pas de tsi li pè lo chet : on gros parapiodze quemet on quicajon avoué on mandzo asse épais qu'onna colonda de grandze à pont. Quand pluviossâi pas trau, po remontâ la coûta s'appoyâvant l'on l'autre et on n'arâi pas pu dere se Pequosi portâve son parapiodze ào bin se l'étai lo parapiodze que soñâi Puequosi.

Dan, vaïcè qu'âi derrâire vôté mon Pequosi 'avoué son novi, son bon novi et son vilhio — ào Lodzi, à l'*Union* et ào *Central* — s'è trovâ tant eimmourdzi que l'è parti sein son parapiodze. Quand lè que fut arrevâ à l'ottô, on bocon dessou, sè dit dinse :

— N'è pas lo tot que cein, t'a pe rein ton parapiodze. Tè faut vito retorna pè elliau cabaret devant que tè l'außant robâ.

Hardi Pequosi ! lo vaiteé que fâ 'na reverya et pu dziblîe po lo *Central* iò démande son parapiodze. Diabe lo pas que l'avant vu, quand bin l'ant coudhî tsertsi pertot, et trasse adan à l'*Union*.

— Mon parapiodze, que fâ dinse.

— Va tè panâ avoué ton parapiodze, que lâi repôndant, foudrâi l'avâi po lo tè rebayi.

Du cein va ào Cabaret de Coumouna.

— Tè ! que lâi fâ lo carbatîe, à la vi que lo vâé, vaïcè Pequosi que vint requerî son parapiodze. A-te que lo justameint.

— Eh bin, tot parâi, so repond Pequosi, l'aré pas cru, mâ vo z'ite bin mè honnito dein 'elli cabaret que dein lè dou z'autro. Lâi su z'u assebin ma n'ant pas voliu mè rebalhî mon parapiodze. Por vo, omète, rèspect !

MARC A LOUIS.

## Rondeau.

Pour te guérir de cette sciatique,  
Qui te retient comme un paralytique  
Entre deux draps sans aucun mouvement,  
Prends-moi deux brocs d'un fin jus de sarment,  
Puis lis comment on les met en pratique.  
Prends-en deux doigts, et bien chauds les applique  
Sur l'épiderme où la douleur te pique,  
Et tu hoiras, le reste promptement  
Pour te guérir

Sur cet avis ne sois point hérétique :  
Car je te fais un serment authentique,  
Que, si tu crains ce doux médicament,  
Ton médecin pour ton soulagement,  
Fera l'essai de ce qu'il communique  
Pour te guérir.

ARMAND BILLAUT,  
menuisier de Nevers, qui, sans aucune littérature, devint poète dans sa boutigue, et dont les poésies, qui roulent toutes sur le vin, sont pleines de verve et de feu.

(Communiqué par PIERRE D'ANTAN).

Leçon de géométrie. — Le papa, à son fils, collégien de seconde :

— Voyons, apprends donc ta géométrie, au lieu de regarder en l'air tout le temps !

La maman :

— Laisse-le donc, il apprend sa géométrie dans l'espace.

## PROVERBES ET DICTONS JURASSIENS

Voici quelques proverbes et dictos jurassiens communiqués par A. Daucourt, archiviste à Delémont, au *Bulletin de la Société suisse des Traditions populaires*. Nous ne retenons de ces proverbes que ceux qui sont le moins connus chez nous :

Il a une roue de trop.  
Il a une araignée dans la tête.  
Il ne mangera pas une bosse de sel.  
Heureux et content comme Pierrot.  
Il y aura beaucoup de foin cette année. (Il y a des ânes, des bêtes).  
Chercher une aiguille dans le foin.  
Ce ne sont pas les gros chevaux qui labourent la terre.

C'est un cheval de Berne (un prisonnier de B.).

Le dernier berger de porcs du monde mourrait bien que je n'hériterais pas même son bâton.

Quand les noires épines fleurissent on aura la gelée.

Il est heureux comme le coq du Val.  
Si tu prends cette servante à ton service, les sept péchés capitaux te courrontront après.

Il ne fera pas de miracles.  
Le curé lui a ciré ses bottes (Il lui a donné les derniers sacrements).

Il a perdu sa cuiller (Il est mort).  
Il n'est pas plus fait pour être maire que moi pour être pape, à Rome.

Il est méchant comme un Ajoulot.  
Il est fin comme un Montagnard.

C'est un gros teûné (Un gros niaïs).  
C'est un beugeon (Un imbécile).

Il est bête comme sept petits porcs dans un sac.  
C'est de l'urine de souris (mauvais vin).

Il est fou tout par la tête.  
Il a peur de se noyer en terre sèche (avare).  
Ce n'est rien d'être fou si on ne le fait pas voir.

Il est traître comme le bois de fourche.  
Les gros chiens ne se mangent pas entre eux, mais bien les petits.

Il a des yeux au beurre noir (Il a reçu des coups).  
Il gueule comme un putois.

Il faut lui donner de l'ellebore (qui guérit de la folie).

Vivre de ses rentes et crever de ses revenus.  
J'ai vingt-quatre heures à dépenser par jour et le moyen d'aller au lit sans souper.

J'ai acheté du bœuf à têtine (viande de vache).  
A jeune cheval vieux cavalier.  
Une clef d'or ouvre toutes les serrures.

**Au catéchisme (authentique).** — *Le ministre* : — Toi, Galloïat, qu'ont fait les juifs à notre Seigneur Jésus-Christ, avant de le crucifier ?

Galloïat reste muet. Le ministre voulant l'aider :

— Voyons, ils l'ont cou... cour...  
*Galloïat (triomphant).* — Ils l'ont courré, m'sieu. R.

**Gustave Doret et René Morax.** — *Chansons de la Vieille Suisse. Série II*, pour une voix avec accompagnement de piano. — Fœtisch frères S.-A., éditeurs.

La délicieuse couverture Vieux-Thoune est réapparue, sous de nouvelles couleurs, et recouvrant une seconde série de mélodies populaires. Ce nouveau recueil, chose remarquable, est certainement aussi intéressant que le premier. On serait tenté de croire que MM. Morax et Doret lui avaient d'avance réservé quelques-unes de leurs plus heureuses trouvailles. Comme dans le premier volume, la plupart de ces chansons sont sentimentales et mélancoliques. Mais il en est, dans ce genre, d'extrêmement belles, *l'Ingrate file*, par exemple, qui rappelle le célèbre « Napoléon's lied ». Dans un genre opposé, on y trouve une version excellente de la chanson de *Moïse*, qui se chante encore pas mal dans nos campagnes, et surtout un *Ranz des Vaches de l'Entlibuch* qui est la merveille de la série.

## SERAIT-CE UN MYTHE ?

VERS 1835, parut, en France, un opuscule qui eut, à son apparition, un très vif succès de curiosité. Il était intitulé : « *Comme quoi Napoléon n'a jamais existé*, ou « grand erratum, source d'un nombre infini d'errata, à noter dans l'histoire du xix<sup>e</sup> siècle, par feu M. J.-B. Pérès, A. O. A. M., bibliothécaire de la ville d'Agen. »

Cette minuscule brochure eut plusieurs éditions. Celle que nous avons sous les yeux, la sixième, date de 1849. Elle fut éditée à Paris, à la Librairie protestante, rue Tronchet, et imprimée, dans cette ville, par un Lausannois, Marc Ducloux.

Une observation de l'éditeur, qui termine la brochure, apprend au lecteur que, dans ce singulier écrit et par tous les étranges paradoxes qu'il contient, l'auteur a voulu tout simplement faire la critique de l'ouvrage éminemment paradoxal qui a pour titre : *Origine de tous les cultes*, de Dupuis. Il en pastiche — non sans esprit, certes — les moyens.

Cette observation, qui pour beaucoup n'était pas inutile, n'enlève rien à l'originalité de cet amusant opuscule. Sa brièveté — ce lui est un mérite de plus — nous permet de le reproduire. Il intéressera, sans doute, ceux de nos lecteurs — probablement nombreux — qui ne le connaissent encore que de nom.

## I

Napoléon Bonaparte, dont on a dit et écrit tant de choses, n'a pas même existé. Ce n'est qu'un personnage allégorique. C'est le soleil personnifié ; et notre assertion sera prouvée si nous faisons voir que tout ce qu'on publie de Napoléon le Grand est emprunté du grand astre.

Voyons donc sommairement ce qu'on nous dit de cet homme merveilleux.

On nous dit :

Qu'il s'appelait Napoléon Bonaparte ;  
Qu'il était né dans une île de la Méditerranée ;  
Que sa mère se nommait *Letitia* ;  
Qu'il avait trois sœurs et quatre frères, dont trois furent rois ;

Qu'il eut deux femmes, dont une lui donna un fils ;

Qu'il mit fin à une grande révolution ;  
Qu'il avait sous lui seize maréchaux de son empire, dont douze étaient en activité de service ;  
Qu'il triompha dans le Midi, et qu'il succomba dans le Nord ;

Qu'enfin, après un règne de douze ans, qu'il avait commencé en venant de l'Orient, il s'en alla disparaître dans les mers occidentales.

Reste donc à savoir si ces différentes particularités sont empruntées du soleil, et nous espérons que quiconque lira cet écrit en sera convaincu.

Et d'abord, tout le monde sait que le soleil est nommé Apollon par les poètes ; or la différence entre Apollon et Napoléon n'est pas grande, et elle paraîtra encore bien moindre si on remonte à la signification de ces noms ou à leur origine.

Il est constant que le mot *Apollon* signifie exterminateur ; et il paraît que ce nom fut donné au soleil par les Grecs, à cause du mal qu'il leur fit devant Troie, où une partie de leur armée pérît par les chaleurs excessives et par la contagion qui en résulte, lors de l'outrage fait par Agamemnon à Chryséis, prêtre du Soleil, comme on le voit au commencement de l'*Iliade* d'Homère ; et la brillante imagination des poètes grecs transforma les rayons de l'astre en flèches enflammées que le dieu irrité lançait de toutes parts, et qui auraient tout exterminé si, pour apaiser sa colère, on n'eût rendu la liberté à Chryséis, fille du sacrificeur Chryséis.

C'est vraisemblable alors et pour cette raison que le soleil fut nommé Apollon. Mais, quelle que soit la circonstance ou la cause qui a fait donner à cet astre un tel nom, il est certain qu'il veut dire exterminateur.

Or *Apollon* est le même mot qu'*Apoléon*. Ils dérivent de *Apolyo* ou *Apoléō*, deux verbes grecs qui n'en font qu'un, et qui signifient perdre, tuer, exéminer. De sorte que, si le prétendu héros de notre siècle s'appelait *Apoléon*, il aurait le même nom que le soleil, et il remplirait d'ailleurs toute la